

В преддверии вступления России в ВТО, представители практически всех отраслей столкнулись с проблемой соответствия выпускаемой продукции зарубежным стандартам. Соответствие общепризнанным в мире стандартам необходимо для поддержания конкурентоспособности на международном рынке.

К счастью, интерес российского сообщества к данной проблеме высок. Не только наиболее крупные представители различных отраслей (как то – металлургической, нефтегазовой, авиационной, сварочной), но и небольшие компании озабочены соответствием своей продукции международным стандартам.

Одним из показателей этого факта является большой спрос на стандарты ASME Американского общества инженеров-механиков среди российских компаний. Так, анализ запросов в Яндексе показывает, что наиболее популярными стандартами являются ASME b 31g, ASME PVHO, серия стандартов ASME b31.

В основном это стандарты по трубопрокатному производству и строительству трубопроводов.

Стандарты ASME актуальны для производителей всего мира и могут использоваться в таких отраслях, как автомобилестроение, нефтехимическая промышленность, энергетика, а также технологии контроля качества.

Единственной компанией, на данный момент официально поставляющей данные стандарты, является компания Нормдокс, которая предлагает услуги по поиску и предоставлению стандартов ASME на территории России и стран СНГ.

Поставка стандартов не обходится без целого ряда сопутствующих услуг. Среди них:

- **Перевод стандартов**

Поскольку ASME изначально является американским обществом, текст стандарта ASME поставляется только на языке оригинала, т. е. на английском.

Поэтому российские компании неизбежно сталкиваются с проблемой перевода стандартов на русский язык.

Перевод стандартов, как разновидность технического перевода, является одним из самых сложных. От качества перевода стандартов зависит производство продукции, ее эксплуатация, надежность; безопасность рабочего персонала и потребителей.

Поэтому далеко не каждые переводческие компании способны корректно и технически верно справиться с этой задачей. Компания Нормдокс, имея богатый опыт технических переводов, предоставляет услуги по переводу стандартов.

- **Актуализация стандартов**

Пользователей стандартов ASME интересует вопрос изменения, обновления, отмены и появления новых стандартов. Для того чтобы Вы всегда могли вовремя узнавать об изменениях стандартов и пользоваться актуальными стандартами ASME, компания Нормдокс предлагает услуги по обновлению (актуализации) стандартов. Помимо

поставки стандартов, компания также осуществляет поставку различной литературы от ASME: периодические издания ASME, книги ASME, и различные коды (в т.ч. и Boiler & Pressure Vessel Code – коды по котлам и сосудам высокого давления).

В заключение добавим, что в целом, от соответствия российской продукции международным стандартам зависит не только состояние отечественной промышленности, но и экономики страны в целом.